

L'ASSIMILATION DES VERBES IRREGULIERS (TP ou « *temps primitifs* ») NEERLANDAIS.

Trucs et astuces.

par Bernard GOORDEN

Les élèves de l'enseignement secondaire francophone éprouvent de plus en plus de réticences ou de difficultés à assimiler (n'ayant plus l'habitude de *mémoriser*) les verbes irréguliers néerlandais, appelés souvent **TP**, abréviation de « *temps primitifs* ».

Au cours de ma carrière d'enseignant, j'ai utilisé les arguments suivants pour les convaincre.

J'ai expliqué à mes élèves que ces verbes étaient devenus irréguliers parce que, au fil de l'Histoire, ils avaient été le plus utilisés (« *manger* », « *boire* », « *dormir* », etc.) et que, dès lors, ils avaient été déformés lors de leur prononciation.

Tant qu'ils ne sauraient pas quels verbes étaient irréguliers (une minorité, dont une centaine sont fort utiles dans la vie de tous les jours), ils ne pourraient pas savoir que tous les autres (la majorité, des milliers) sont réguliers.

La déformation affectant ces verbes irréguliers se situe souvent au niveau de la voyelle de leur première syllabe. Ainsi les verbes en «**i**» («**beginnen**»), en «**ie**» («**vliegen**») et en «**ui**» («**sluiten**») donnent presque toujours des «**o**» au prétérit (temps commun à l'imparfait et au passé simple français ; de ce fait, il n'y a, le cas échéant, qu'une forme verbale à mémoriser pour 2 temps français, toutes celles du singulier étant identiques ; en outre le pluriel est souvent formé en rajoutant simplement la terminaison «**-EN**» au singulier ; en résumé, ayant assimilé 1 forme verbale en néerlandais, on en connaît 12 en français.)

De même, les verbes en «**ij**» («**blijven**») donnent presque toujours, aux temps du passé, des «**ee**» (prononcés «**é**») au prétérit.

Cerise sur le gâteau, ces verbes en «**i**», en «**ie**», en «**ui**» et en «**ij**» construisent leur participe passé sur le PLURIEL du prétérit.

Tant qu'à faire, les élèves peuvent distinguer deux autres catégories de «**TP**» à mémoriser. Ceux dont le participe passé est construit sur le SINGULIER du prétérit et ceux dont le participe passé est construit sur l'INFINITIF.

Ces trois catégories réunies totalisent plus de deux tiers des « **TP** ».

Pour complément d'informations, les apprenants peuvent consulter par exemple notre tableau des « *Temps primitifs* », où les couleurs aident à mieux *retenir* ces trois grandes catégories de verbes irréguliers au passé (avec exemples MP3) :

<http://idesetautres.be/?p=ndls&mod=grammatica&smod=tp&ssmod=ecrit>

Ayant constaté que beaucoup de participes passés de verbes **irréguliers** se construisent sur le prétérit, j'ai signalé que c'est aussi le cas de TOUS les participes passés des verbes réguliers.

J'ai aussi rappelé que le prétérit des verbes réguliers se construit, lui, sur le radical du verbe ou première personne du singulier de l'indicatif présent :

<http://idesetautres.be/?p=ndls&mod=grammatica&smod=radVerbes>

Depuis plus de sept ans, j'ai mis à contribution des BD de Willy VANDERSTEEN, **à un rythme quotidien**, pour donner des exemples de verbes irréguliers posant des problèmes aux apprenants :

<http://idesetautres.be/?p=ndls&mod=vandersteen>

J'ai enfin rappelé que les participes passés néerlandais font l'objet d'un **REJET** derrière le(s) complément(s) à la fin de la phrase. Voir la synthèse (avec exemples MP3) :

<http://idesetautres.be/?p=ndls&mod=grammatica&smod=rejVerbes>

Mes élèves et moi, avons aussi sélectionné des verbes contextualisés, les avons ventilés dans des dossiers (au titre quadrilingue : français, néerlandais, anglais, espagnol) concernant les verbes les plus utilisés (à raison de plusieurs dizaines de phrases par dossier), à l'O.T.T. (indicatif présent), O.V.T. (prétérit) et V.T.T., également en format audio MP3 :

<http://idesetautres.be/?p=ndls&mod=grammatica&smod=ottovtvt>

On peut y effectuer la « **RECHERCHE** » (à gauche) et **entrer le mot clé** « KOPEN » (ou « ACHETER », ou « BUY » ou « COMPRAR »). Voici la liste des principaux verbes retenus :

ACHETER	KOPEN
AIDER	HELPEN
ALLER (VERS)	GAAN (NAAR)

APPORTER	BRENGEN
ATTRAPER	VANGEN
AVOIR	HEBBEN
BOIRE	DRINKEN
CHANTER	ZINGEN
CHERCHER	ZOEKEN
DEMANDER	VRAGEN
DEVENIR	WORDEN
DEVOIR (obligation)	MOETEN
DIRE	ZEGGEN
DONNER	GEVEN
DORMIR	SLAPEN
ECRIRE	SCHRIJVEN
ETRE	ZIJN
ETRE ASSIS	ZITTEN
ETRE COUCHE	LIGGEN
ETRE DEBOUT	STAAN
FAIRE	DOEN
FAIRE (FABRIQUER)	MAKEN
FERMER	SLUITEN
GAGNER	WINNEN
LAISSER	LATEN
LAVER	WASSEN
LIRE	LEZEN
MANGER	ETEN
MARCHER	LOPEN
NAGER	ZWEMMEN

OUBLIER	VERGETEN
PARLER	SPREKEN
PENDRE	HANGEN
PENSER	DENKEN
PORTER	DRAGEN
POUVOIR (possibilité)	MOGEN
POUVOIR (capacité)	KUNNEN
PRENDRE	NEMEN
RECEVOIR	KRIJGEN
REGARDER (VERS)	KIJKEN (NAAR)
RESTER	BLIJVEN
RIRE	LACHEN
ROULER	RIJDEN
S'APPELER	HETEN
SAUTER	SPRINGEN
SAVOIR	WETEN
TENIR	HOUDEN
TIRER	TREKKEN
TOMBER	VALLEN
TROUVER	VINDEN
VENIR	KOMEN
VOIR	ZIEN
VOULOIR	WILLEN

Bernard GOORDEN

Lauréat d'un prix "*e-Learning / e-Twinning*" 2005

Lauréat d'un "*Trophée des Innovations en Education*" 2008